

Wörterbuch	
Danke	8
Dange	9
Ein Hunsrücker Wörterbuch	
... was soll das überhaupt?	10
En Honsregger Wiederboch ...	
... wat soll dat iwwerhaupt?	11
1 Allgemeines	22
1.1 Zum Hochdeutschen und Honsregger Platt	22
1.2 Allgemeine Übersetzungsregeln	26
2 Erste Schritte auf dem Hunsrück	32
3 Wortteil	34
3.1 Honsregger Platt – Hochdeutsch	34
Houshalt on Kleidung/Haushalt und Kleidung	34
Menschlicher Körper/Menschlicher Körper	43
Wat se esse on se dreng/Lebensmittel und Getränke	46
Landwirtschaft, Dier, Nadur/	
Landwirtschaft, Tiere, Natur	53
Gesellschaft on Kärch/Gesellschaft und Kirche	61
Zeyt on Begrüßung/Zeit und Begrüßung	68
Farwe/Farben	70
Zahlwiederer/Zahlwörter	71
Pronome/Pronomen	72
Weyrere Wiederer/Weitere Wörter	76
3.2 Hochdeutsch – Honsregger Platt	111
3.3 Wörter, die im Honsregger Platt und im	
Hochdeutschen gleich lauten	179
4 Eigennamen	180
4.1 Vornamen	180
4.2 Familiennamen	181
4.3 Ortsnamen	184

4.4 Spitznamen der Dorfbewohner	190
5 Grammatik im Honsregger Platt	191
5.1 Zeiten im Allgemeinen	191
5.2 Beispiele und Hinweise zu verschiedenen Zeitformen	191
Gegenwartsform (Präsens)	191
Möglichkeitsform (Konjunktiv)	192
Vollendete Gegenwart (Perfekt) und Vergangenheitsform (Präteritum)	193
Vollendete Vergangenheit (Plusquamperfekt)	194
Zukunftsform (Futur I)	195
Vollendete Zukunftsform (Futur II)	195
5.3 Mehrzahl (Plural)	195
5.4 Wesfall/Wessenfall (Genitiv)	195
5.5 Verkürzen und Zusammenziehen	196
6 Honsregger Platt, mitgenommen in die neue Heimat	199
6.1 Riograndener Hunsrückisch	199
6.2 Banatschwäbisch	200
6.3 Pennsylvaniadeutsch	202
7 Saarländisch	203
8 Debbekooche	204
9 En Steggelche – Eine Kurzgeschichte	207
Dat Märche vom Schniekugelerfenner	207
Das Märchen vom Schneekugelerfinder	209
10 Eigene Ergänzungen	212
A - E	212
F - J	213
K - N	214
O - S	215
T - Z	216